



CHAPITRE 51

Loi concernant le budget de la cité de Montréal

[Sanctionnée le 5 mai 1943]

Préambule.

ATTENDU qu'il est nécessaire d'arrêter des dispositions spéciales pour le prochain budget de la cité de Montréal, corporation régie par la loi 62 Victoria, chapitre 58 et les lois qui la modifient; et

Attendu qu'il y a lieu de prolonger d'un an le délai pendant lequel ladite cité est dispensée des versements à son fonds d'amortissement;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Délai pour l'adoption du budget.

1. Le conseil a jusqu'au 15 juin 1943, pour modifier et adopter le budget de l'exercice 1943-44, déposé selon la loi, le 15 février 1943, ainsi que les règlements et résolutions qui s'y rapportent.

Modifications.

Si le comité exécutif modifie ce budget ou les documents qui s'y rattachent, il devra déposer les modifications proposées au bureau du greffier trois jours avant la date fixée pour l'étude du budget et sans qu'il soit nécessaire d'en donner préalablement avis.

Taxes, etc.

Le conseil devra imposer les contributions, taxes, licences, avant l'adoption de ce budget, et les prélèvements ainsi décrétés deviendront obligatoires et dus à compter du premier mai 1943.

Emprunts temporaires.

Si ce budget n'est pas adopté avant le 1er mai 1943, le comité exécutif pourra autoriser le directeur des finances à se

CHAPTER 51

An Act respecting the budget of the City of Montreal

[Assented to, the 5th of May, 1943]

WHEREAS it is necessary to enact Preamble.

special provisions for the ensuing budget of the city of Montreal, a corporation governed by the act 62 Victoria, chapter 58, and the acts amending it; and

Whereas it is expedient to prolong by one year the delay during which the said city is relieved of its sinking-fund payments;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The council has until the 15th of June, 1943, for amending and adopting the budget of the fiscal year 1943-1944, deposited according to law, on the 15th of February, 1943, and also the by-laws and resolutions relating thereto. Delay to adopt budget.

If the executive committee amend such budget or the documents relating thereto, it shall deposit the proposed amendments with the city clerk three days before the date fixed for the study of the budget, and without its being necessary to previously give notice thereof. Amend-ments.

The council shall impose the assessments, taxes and licenses, prior to the adoption of the budget, and the levies so enacted shall become compulsory and due from the 1st of May, 1943. Imposition of taxes, etc.

If such budget is not adopted before the 1st of May, 1943, the executive committee may authorize the director of Interim financing.

servir temporairement de l'argent en caisse provenant de toute source pour payer les dépenses imputables sur le revenu de l'exercice courant. S'il n'y a pas d'argent en caisse, ou si le montant en caisse est insuffisant, le comité exécutif pourra autoriser un emprunt à court terme aux banques, lequel emprunt devra être remboursé immédiatement après l'adoption du budget, soit au moyen des revenus perçus, soit au moyen d'un emprunt en anticipation de la perception du revenu de l'exercice en cours.

Entrée en
vigueur
du bud-
get.

A défaut par le conseil d'adopter le budget, ainsi que les règlements et résolutions imposant les taxes, dans le délai déterminé par la présente loi, le budget et lesdits règlements et résolutions tels que remaniés, le cas échéant, par le comité exécutif ou le conseil, deviendront en vigueur automatiquement, par le seul fait de l'expiration de ce délai, et les prélèvements ainsi décrétés seront dus à compter du 1er mai 1943.

Approba-
tion des
emprunts.

Les emprunts prévus au présent article sont assujettis à l'approbation de la Commission municipale de Québec.

1940, c. 75,
a. 39, am.

2. L'article 39 de la loi 4 George VI, chapitre 75 est modifié en remplaçant les mot et chiffres "et 1942-1943", dans la deuxième ligne, par les mot et chiffres ", 1942-1943 et 1943-1944".

Pouvoirs
de la
Commis-
sion muni-
cipale.

3. A moins de disposition expresse, la présente loi n'affecte pas les pouvoirs de la Commission municipale de Québec lui résultant de toute loi quelconque.

Effet ré-
troactif.

4. La présente loi aura effet à compter du 1er mai 1943.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

finance to utilize temporarily the cash on hand from any source to pay the expenditures chargeable to the revenue of the current fiscal year. If there is no cash on hand or if the amount on hand is insufficient, the executive committee may authorize a short term loan from the banks, which loan shall be repaid immediately after the adoption of the budget, either by means of the revenue collected, or by means of a loan in anticipation of the collection of the revenue for the current fiscal year.

In the event of failure by the council to adopt the budget, as well as the by-laws and resolutions imposing the taxes, within the delay fixed by this act, the budget and the said by-laws and resolutions, as altered if need be by the executive committee or the council, shall automatically come into force by the sole fact of the expiration of the said delay, and the levies thus enacted shall be due from the 1st of May, 1943.

Budget
automat-
ically in
force.

The loans contemplated in this section shall be subject to the approval of the Quebec Municipal Commission.

Approval
of loans.

2. Section 39 of the act 4 George VI, 1940, c. 75, chapter 75, is amended by replacing the word and figures: "and 1942-1943", in the first and second lines thereof, by the word and figures: ", 1942-1943 and 1943-1944".

3. Unless it is expressly provided, this act shall not affect the powers of the Quebec Municipal Commission conferred upon it by any law whatsoever.

Powers of
Municipal
Commis-
sion.

4 This act shall have effect as from the 1st of May, 1943.

Retroac-
tive effect.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.